FLY2088

Carta familiar de um militar do CEP para o pai. De França para o Porto.

Data

14/08/1918

Referência Arquivística

Arquivo Histórico Militar.
Corpo Expedicionário Português, I Divisão, 35ª Secção, Caixa 86, Fólios [1]r-[2]v

Resumo

Carta de um soldado ao pai pedindo 100 francos e justificando não ter ido de licença por não dispor dos necessários 300 francos.

Local

França

Sobrescrito

Destinatário

Ao Sidadão
[N]
Fos do Douro [L]
[L] Cása N. [D]
Porto

Texto

Fl. [1]r

França
14 ~~mou~~ du 8 de 1918,
meu bom
e queridu pai
muito
istimo que esta carta [...]
u emcontre de prefeita
saude em Companhia, da mái
asim como dus, mános, i
das mánas que eu fico
bom, de saude, grásas a deus
meu pai Hoije que lhe
iscrevu esta carta so
para bosemese saber, que
eu que Já istába ahi de
liçença áulegus. 60 dias
pelu menus, que cem
bai de lisença Já não
bolta. para França

Fl. [1]v

Párte Hoije
3 ~~d~~ Praças daqui adonde um
deles bái em meu
lugár que é cem lé

va, a Carta para butar
em Lisboa que este
que bái em meu lugár
e, dubido a eu não ter cá
çem fráncus cumo, Já
ll mándei dizer que
~~não~~ me mandáse para
cá pelu menus, çem
fráncus, que eu tenhu cá
dinheiru para / a minha
pasáije mas cumo ê
presizu aprezentár
300 fráncus
Fl. [2]r
purque
u que se gáste é em
pasáije é so 100 fráncus
tenho prázu de um
mes, para prezentar
u dinheiro u Capitão, deu
me prázu de um,
mes se não que pêrcu
u direito cázu poça
fasa u fabor de me,
embiár u máis de
présa pusibél Comm
istu tremino emm
biãndull mil.
saudádes
deste seu
filhu que ll péde a benção
[N]
Frãça

Contexto
I Guerra Mundial

Palavras Chave
Tipo: pedido
História: I Guerra Mundial, serviço militar, guerra, família, licença
Sociologia: serviço militar, condições económicas

Normas de Transcrição
Transcrição quasi-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, enquanto as formas acrescentadas nos mesmos originais se transcreveram na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar, pela letra [L] e as de outros dados, pela letra [D]. Finalmente, as cartas de acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

Suporte Material
Suporte: uma folha de papel de carta quadriculado dobrada e escrita em todas as faces; no envelope está carimbado: OUVERT / 368 / PAR L'AUTORITÉ MILITAIRE.
Medidas: 166mm × 103mm

Medidas: 100mm × 105mm
Medidas do Envelope: 95mm × 120mm
Mancha Gráfica: sem linhas em branco entre a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos
Transcrição: Mariana Gomes
Revisão: Rita Marquilhas
Codificação DALF: Mariana Gomes
Contextualização: Sílvia Correia

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com